



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΟΣΑΤΥΡΙΚΗ

ΣΥΝΔΡΟΜΗ ΕΤΗΣΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΠΑΗΡΩΤΕΑ ΜΟΝΟΝ. Έν Άθήναις φρ. 15. — Έν δι ταίς Ίπαρχ. φρ. 16. — Έν τφ Ήρωτ. φρ. 25.

Β. ΓΑΒΡΙΗΛΙΔΗΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΒΟΥΛΕΥΤΙΚΗ ΚΙΝΗΣΙΣ.

Τρίτη και Τετάρτη.

Γνωρίζετε τί γίνεται κατά τήν τόσον ηλιθεδέδικη λιτανείαν τών Έπιταφίων τήν Μ. Παρασκευήν. Έκεί που περιπατείτε, πολλάκις περιζωνόμενοι κατά γραμμά υπό γυναικείας σαρκός, μία τρακατρούνα έκρηγνυμένη πρό ποδών σας κάμνει ν' ανακηδέατε ως αϊγαγροί διά τό αίφνίδιον τής έκπυρσοαροτήσεως τοιαύτη τρακατρούνα έν τή Βουλή είναι ο προσφιλέας μας Διάππας, όστις ένώ βασιλεύει γαλήνη, βγάξει αύτάς τήν ως βρεμένη γάτα φωνήν του, αναγκάζων όλους τούς βουλευτάς νά τρέπωνται πρός αύτόν. Ο δέ πτωχός Βαλτινάς κάμνει τον σταυρόν του διά τά αίφνίδια αύτά τρομάγματα του κυρίου Ούρκιλουμι έν καθαρά κι' άμώμον συνειδήσει.

Μετά τόν Διάππαν βουλευτή διακόπτων είναι και ο ΚοτταροΣτουρνάρας Κκι αύτου ή φωνή επίσης ύγρα, κατασαλιωμένη, κάμνει τήν αύτήν έντύπωσιν εις τάς άκοάς σου ως βρεμένο πανι έπί τής επιδερμίδος σου. Ολιγόλεπτος μονομαχία είχε συμπλακή μεταξύ αύτου και Φωτήλα περί προγόνων και οίκογενειών — Ημείς εις τά έρεπία έτάφημεν. — Κατεσκοτώθημεν όλοι εις τούς άγώνας κτλ. Όταν άκούωμεν υπό ζωντανών ανθρώπων αύτά τά έτάφημεν, αύτά τά κατεσκοτώθημεν, ένθυμούμεθα μερικά μελοδράματα όπου ως εις τόν Μωΐσην ένώ τραγουδεΐται έν ήχηρότατον κοναριέτο, άκούεις συγχρόνως τό: mi manea la voce (μου κόβει ή φωνή) ή ύπως εις τούς Ούγκινώτους ένώ άκούεις τό: Αποσυρθώμεν άθορόθως, τότε άκριβώς γίνεται τό μεγάλο κακό του χορού τής όρχήστρας και τών άοιδών, όλων όμοϋ θορυβωδέστατα χδόντων, ψαλλόντων, παιανίζόντων.

Του Στεφανίδου μνημονεύοντος συχνά πυκνά έν ταίς άγορεύσειν αύτου όμιρικών στίχων, έρωτά εις τών άκροατών :

— Τί πάσχει περισσότερον : Όμηρουκνίαν ή μηρομανίαν :

Άφού ο βοηθός άνήρ Στεφανίδης, ώμίλησεν όλίγα αλλά πολυσήμαντα και από καρδίας εναντίον τής ένασκηθείσης δωροδοκίας έν τή έκλογή Αίγίνης, καταβκίνει του βήματος και λέγει και κάτωθεν του βήματος μερικά άκόμα τά όποια έπιστέφει διά του :

— Έγώ ήλθα σάν περιστέρα.

Είς βλάμης έκ του άκροατηρίου :

— Μωρ' αύτός τά λέει από πάνου, μχ τό λέει κι' από κάτου.

Είπομεν τόν Ξενοδάκην ρήτορα του λοιπόν, τόν Ζυγομαλάν ρήτορα του ότι, έχομεν τώρα και τόν Φωτήλαν ρήτορα του ίσως ίσως.

Είς τόν τελευταίον άνήκει και ή εξής ραινή ιδέα :

— Έρωτώ τούς νομομαθείς βουλευτάς και πάντας τούς βουλευτάς.

Ο κ. Μωραϊτίδης ο διευθυντής του Πυριτιδοποιείου άγορεύει σιγά, κομψά, όλίγον όμογενικά, πλειότεραν δειλά και με τήν πεποίθησιν ότι είναι πεταμένος έξω. Ο κ. Β. έκ του θεωρείου τών δημοσιογράφων :

— Περί αύτου δυνάμεθα νά ειπωμεν ότι άνεκάλυψε τήν πυριτίδα.

Ητο ένκ είδος εξώσεως του Όθωνος ή εξώσις του κ. Μωραϊτίτη. Όταν δι' άναστάσεως εξητήθη ή άκύρω-











Τί ἡδύνατο κολοσσιότερον νὰ κατορθώσῃ ὁ καλλιτέχνης ἀπὸ τὴν σκηνὴν τῆς ἐκθέσεως αὐτοῦ ὡς προσποιούμενου τὸν ἀναιμωτὶ στραγγαλισθέντα; Ἡμεῖς ἐτρομάξαμεν ἐν τῇ ἐμφανίσει, ἀλλ' ἐτρομάξαμεν ἡδονικώτατα, καὶ αὐτὴ ἡ ἡδονὴ εἶναι τὸ ἀπαρτίζον τὴν τέχνην στοιχείον. Στεφομένη ἡ φρίκη ὑπὸ τοῦ ἀκτινωτοῦ τοῦ ἰδεώδους. Καὶ τὸ ἰδεῶδες αὐτὸ λαμβάνει παρὰ τῷ κ. Λεκατσᾶ διαστάσεις ἀληθοῦς μαγείας, ἧτις ὑφαίνει περὶ αὐτὸν νεφέλας, ἀνάπτει πυράς, κατασκευάζει σκότη, ἐκπέμπει ἀστραπάς, ἐξασκεῖ χειρομαντεῖαν, ἀνέρχεται ἐπὶ τοῦ τρίποδος, γνησίᾳ Πυθίᾳ, καὶ χωρὶς ἀλλαγὴν σκηνογραφικῶν κατέρχεται πάλιν τοῦ τρίποδος καὶ γίνεται ἄνθρωπος. Ἀπαιτεῖται νὰ παρακολουθῶσι τὸν Λεκατσᾶν ὑποκρινόμενον μουσικὸς καὶ ζωγράφος, ἵνα δικαιωνίζωσι διὰ σημείων τὰς θέσεις καὶ τὰς ἐμπνεύσεις του.

Ἐνῶ ἐν τῷ Ρισελιᾷ συνέλεξε θριάμβους ὡς καλλιτέχνης, ὑπερευδοκίμησεν ἐν τῇ μιᾷ τοῦ Ἀμλέτου πράξει, τῇ κατὰ μετάφρασιν τοῦ κ. Βικέλλα παρασταθείσῃ, ὡς διδάσκαλος καὶ μορφωτῆς θιάσου. Τὸ δρᾶμα ποιεῖ καλλιτέχνας. Τοῦτο πρέπει νὰ τὸ ἐννοήσῃ ὁ κ. Λεκατσᾶς καὶ νὰ μὴ βασανίζῃ τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ μὲ δρᾶματα ἄχροα καὶ ἄγνωστα, ὡς ὁ Ρισελιᾷ, μὴ συνδεδυμένα μετ' οὐδεμιᾶς θεατρικῆς παραδόσεως διὰ τοὺς Ἕλληνας.

Ὅτε μετημφιεσθῆ ἐν τῷ Ἀμλέτῳ ὁ νεαρὸς ὑποκριτικὸς λόχος ἀνέδειξε μὸρφωσιν καὶ προσόντα ἐν σπέρμασι, τὰ ὅποια δὲν εἶδομεν ἐν τῷ Ρισελιᾷ. Ἐκεῖ οἱ μαθηταὶ τοῦ Λεκατσᾶ ἐξετιμήθησαν ὡς ἀρνητικὰς ἔχοντες ἀρετὰς ἠθοποιῶν καὶ κυρίως ὡς οἱ ἀντίποδες τῶν τέως ἐν χρήσει Ἑλλήνων συναδέλφων. Φωνακλάδες αὐτοὶ, σιγὰ λαλοῦντες ἐκεῖνοι, θερμοὶ αὐτοὶ ὡς ἡραίστεια, ψυχροὶ ἐκεῖνοι ὡς πάγοι, ἀκόλαστοι αὐταὶ, κόσμιοι ἐκεῖνοι, προκαλοῦντες αὐτοὶ τὴν ἀγανάκτησιν καὶ ἐκεῖνοι τὴν ἀδιαφορίαν. Καὶ εἰμεθα εὐχαριστημένοι καὶ μέχρις αὐτοῦ τοῦ σημείου, εἰς ὃ ἡδυνήθη νὰ τοὺς φέρῃ ὁ διδάξας αὐτούς.

Ἄλλ' ἐν τῇ πράξει τοῦ Ἀμλέτου ἀνέλαβον εὐάρεστον ζωηρότητα, μετέλαβον τῆς καλλιτεχνικῆς δράσεως τοῦ διδασκάλου των, ὠμίλησαν ὡς ἠθοποιοί, ἐκινήθησαν, ἔδρασαν σχεδὸν χειραφετημένοι ἀπὸ τὰ βρέα δεσμᾶ, μὲ τὰ ὅποια τοὺς περιέβαλεν ὁ κ. Λεκατσᾶς. Ἦτο ἀπόλαυσις νὰ βλέπῃ τις ἕκαστον ἐξ αὐτῶν εἰς τὴν θέσιν του — the right man in the right place — καὶ νὰ αἰσθάνηται, ὅτι ὅλοι ἐκεῖ ἐπάνω οὐχὶ ὑπὸ κερδοσκοπίας, οὔτε δι' εὐρεσιν δ ο υ λ ε ι α ς, ἐξ ἀποτυχίας ἐν ἄλλῃ ἐπαγγέλματι, ἀνέβησαν, ἀλλ' ἐξ ἀγνοῦ ἔρωτος πρὸς τὴν τέχνην, συσπειρωθέντες μετὰ πόθου ὅλοι περὶ τὸν ἀνατείλαντα δραματικὸν ἀστὲρα εἰς τὸν πτωχὸν θεατρικὸν μας ὀρίζοντα. Πλειότερον μέρος εἶχεν ὁ Πολώνιος, ἐφ' ᾧ καὶ ἐξαιρετικῶς διεκρίθη.

Ἐκπληξίς πρέπει νὰ λογισθῇ καὶ ἡ μετὰ τῆς ἑλληνικῆς συνοικείωσις τοῦ κ. Λεκατσᾶ. Μέγα μέρος τούτου βεβαίως ὀφείλεται εἰς τὴν ἀδάμαστον ἐπιμονὴν τοῦ ἰδίου· ἀλλὰ καὶ πολὺ θὰ συνετέλεσεν ἡ ζωντανὴ γλώσσα τῆς μεταφράσεως τοῦ κ. Βικέλλα, χάριν τῆς ὁποίας πιστεύομεν ν' ἀπαλλαγῶμεν τῆς σχολαστικῆς καὶ μονοῦ μακαρονικῆς τοῦ κ. Περδάνογλου, πρώτου μεταφραστοῦ τοῦ Χάμλετ· ἀλλ' ὁ κ. Βικέλλας δὲν διευκόλυνεν μόνον διὰ τῆς μεταφράσεώς του τὸν κ. Λεκατσᾶν, ἀλλὰ καὶ κατέγινε μετ' αὐτοῦ, ἵνα ἐμάθη καλῶς τὰ μέρη του, οἱ δὲ κόποι του ἐστέφθησαν προχθὲς ὑπὸ πλήρους ἐπιτυχίας.

Τί τὰ θέλετε; Ἐχω σχηματίσει μικρὰν ἰδέαν περὶ τῆς ἀκουστικῆς τῆς ἑλληνικῆς γλώσσης. Οἱ ἀσθενέστεροι στίχοι τοῦ Μυσῆ ἠχοῦσιν εἰς ἐμὲ μουσικώτερον τῶν δυνατωτέρων στίχων τοῦ Παράσχου. Διὰ τὸ δρᾶμα δὲ κυρίως εἶναι ὀλίγον αἱ ἀκοαί μου ἰδιότροποι. Ἦκουσα δρᾶμα ἐν Γερμανίᾳ, δρᾶμα ἐν Ἀγγλίᾳ καὶ δρᾶμα ἐν Γαλλίᾳ, καὶ ἐσχημάτισα πεποίθησιν ὅτι ἐν ᾧ ἡ γαλλικὴ γλώσσα παρασύρει ἐπὶ τῆς σκηνῆς εἰς declamation, ἡ ἀγγλοελληνικὴ μεταβάλλεται εἰς δύναμιν δραστηκὴν πρώτης τάξεως. Ὁ κ. Λεκατσᾶς διδάσκων ἀγγλιστὶ εἶνε πολὺ ἀνώτερος τοῦ κ. Λεκατσᾶ διδάσκοντος ἑλληνιστὶ· οὐχ' ἦττον καὶ εἰς τὴν πτωχὴν ἑλληνικὴν ἐδάνεισε τὸν χρωματισμὸν του καὶ λίαν ἡδέως ἠκούοντο τὰ ἑλληνικά του.

Ὅφείλομεν νὰ συγχαρῶμεν τὸ δημόσιον συρρεῦσεν εἰς τὴν προχθесινὴν παράστασιν ἐκ λόγων καθαρῶς ἐθνικῶν. Ἄλλὰ ὁ κ. Λεκατσᾶς ἔχει ἀνάγκην ὑποστηρίξεως μᾶλλον τελεσφόρου ἵνα καταρτίσῃ τὸν θιάσον του.

Εἰς τὸν Μουσικοδραματικὸν Σύλλογον λέγομεν ὅτι ἐὰν αὐτὸς παράσχῃ τὴν ὑποστήριξιν αὐτὴν εἰς τὸν κ. Λεκατσᾶν, χορηγῶν αὐτῷ τὰ μέσα τῆς ἐνεργείας του, θὰ ἐκτελέσῃ κατὰ τὸ ἦμισυ τὴν ἀποστολὴν του.

Καὶ εἰς τὸν κ. Λεκατσᾶν λέγομεν: Ὅφείλει ἐπὶ τοῦ παρόντος ἀφοῦ συμπληρώσῃ τὸν θιάσον του καὶ δι' ἄλλων προσώπων, ἰδίως γυναικείων, νὰ τοὺς γυμνάσῃ ἀποκλειστικῶς εἰς πλήρη σειρὰν τῶν καλλιτέρων δραμάτων τοῦ Σαίξπηρ, συγκροτῶν οὕτω εἰδικὸν ἐν Ἑλλάδι θιάσον διὰ τὰ ἔργα τοῦ βασιλέως τῶν δραματικῶν ποιητῶν.

ΚΑΛΙΒΑΝ.